

MATINS OF THE THEOPHANY

CHANTED AFTER THE
DOXOLOGIES OF THE THEOPHANY

(10 TUBAH)



باكر عيد الغطاس
(تقال بعد ذوكصولوجيات الغطاس)

Refrain:

*Glory be to the Spring of wisdom
Complete in His greatness and glory
Glory be to the One who spread His
blessings
By His Baptism, He revealed His
Divinity*

FIRST PASSAGE

1. Glory to the Lord of hosts
High beyond our eyes' reach
Who dawned upon us in the flesh
Revealing the greatest of mysteries
2. Bestowed upon us the kingdom's
blessings
And made us a awash in light
Guided us to the mysteries of His
divinity
By His appearance, enlightening our
sights
3. The King came out of His palace
And made us a awash in light
Guided us to the mysteries of His
divinity
By His appearance, enlightening our
sights
4. With no fear nor reverence
With no law, nor rules
In the shadow of death residing

المرد:

المجد لينبوع الحكمة
الكلى العظمة والتمجيد
المجد لمن بسط النعمة
وأظهر لاهوته فى التعميد

القطعة الأولى

المجد لك يارب الصباؤوت
يا متعاليا عن الابصار
يامن اشرفت بالناسوت
واظهرت لنا سامى الاسرار

ومنحتنا خيرات الملكوت
ووشحت نفوسنا بالأنوار
وأرشدتنا لسر اللاهوت
بظهورك الذى انار الابصار

قد كنا فى الظلمة حائرين
متقليبين فى الاثام
ولرجس الأوثان خاضعين
لا عهد لنا ولا نظام

ولا مخافة تجعلنا خاشعين
ولا ناموس ولا أحكام
وفى ظل الموت مقيمين

Only to pursue our bodily pleasures

5. Then the Word of God appeared
Showing us the right path
He lifted the darkness
And renewed our souls

(Refrain)

SECOND PASSAGE

1. His light shown through the Virgin
By His Divinity He took our flesh
A mystery beyond all human grasp
One of the Trinity without alteration
2. He was carried in His mother's bosom
Bringing divine honor to those who
beheld Him
While always present with the His
Father
He is worshiped without confusion
3. His mystery remains concealed
Until the time of His choosing
He reached thirty years of age
His divinity hidden from His creation
4. The light of His glory has shown
When His forerunner John proclaimed
Him
John came to the Jordan to reveal Him
Calling people to repent to God
5. He received the multitudes who came
And explained the promised salvation of
old
Completing the confessors' repentance
By baptizing them with water

متعبدین لهوی الأجسام

فظهر ابنُ العلیّ الكلمة
وأوضح لنا السبیل الرشید
ورفع عنا حُجبَ الظلمة
وأعاد نفوسنا بالتجديد

المرد

القطعة الثانية

ظهر مشرقا من البتول
متجسدا بلاهوت شریف
بسر يعلو على العقول
اقتوما واحدا بلا تكيف

فی حضن امه وهو محمول
للناس به الشرف المنيف
وهو مع ابيه دائما لا يزول
معبودا غنيا عن التعريف

ولم يزل محجوبا سره
الى الوقت الذى ارتضاه
وتكامل للثلاثين عمره
وهو مستتر عن براياه

وقد أشرق ليعلن قدره
وأنهض يوحنا فتاه
فجاء الاردن واظهر أمره
ونادى بالتوبة إلى الله

وجعل يقبل إليه الآتين
ويعلمهم الخلاص العتيد
ويتمم توبة المعترفين
بنزولهم الماء للتعميد

(Refrain)

THIRD PASSAGE

1. To John they came from all regions
Multitudes of the repentant
To hear the words of comfort
Awaiting the Word of God
2. He spoke to them with steadfastness
As they listened to his wisdom
He preached to them the commandment
“Bear fruits worthy of repentance”
3. “Repent of the evil acts
Walk in the righteous path
Avoid the ways of disobedience
Do not be proud of your old ways”
4. “Pride in the faith should not be
In being children of the patriarchs
God is able to raise up children
To Abraham from these stones”
5. The multitude heeded his teaching
They accepted his preaching
They diligently sought understanding
And approached him, baptism seeking

(Refrain)

المرد

القطعة الثالثة

فاجتمع إليه من الجهات
المحيطة جموعٌ جَمَّه
وأقبلوا زارفين العبارات
مترقبين استماع الكلمة

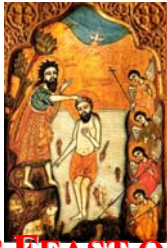
فخاطبهم بهمة وثبات
وهم يتلقون منه الحكمة
وهتف عليهم بالعظات
اصنعوا أثمارَ النعمة

وتوبوا عن فعل العصيان
وأسلكوا المنهج القويم
وتجنبوا طرق الطغيان
غير مفتخرين بالسلف القديم

فإنما الفخر بالإيمان
لا بالأباء والعظم الرميم
لأن الله قادر أن
يقيم من الحجر بنين لابراهيم

فالجموع خشعوا لتعليمه
واقبلوا وعظه بالتأييد
وأرعنوا حقا لتفهيمه
وشرعوا يلتمسون التعميد

المرد



MELODY FOR THE FEAST OF THEOPHANY

1. John, the voice of One crying in the wilderness
Preaching to the Jews, God's forgiveness
Baptizing them as they came to confess
Christ was baptized in the Jordan River
2. Repent, for the kingdom of God is at hand
He gave the Pharisees a strong reprimand
The wrath of God you could not withstand
Christ was baptized in the Jordan River
3. People came to Him and wondered more and more
If he was the Messiah they were waiting for
As they had never seen the likes of him before
Christ was baptized in the Jordan River
4. John, in humility, thought it was only right
To witness that Jesus was the true Light
He was only the forerunner of Jesus Christ
Christ was baptized in the Jordan River
5. He told them as he saw Jesus passing by
"His shoes I am not worthy to untie
For He is the Son of the Most High"
Christ was baptized in the Jordan River
6. I baptize you with water from the river
He will baptize with the Holy Spirit and fire
For Jesus is the true life giver
Christ was baptized in the Jordan River
7. Jesus came to John from the land of Galilee
To be baptized, that the Jews may see
That a law abiding Jewish man was He
Christ was baptized in the Jordan River
8. But John said I do not deserve to be
The man to baptize the One Who is full of glory
I need Your baptism, not You by me
Christ was baptized in the Jordan River
9. Jesus answered, let it be so
That I be baptized so that the world will know
That I came to fulfill and obey the law
Christ was baptized in the Jordan River
10. Jesus, all the way in the water, went in
Standing by Him was John His kin
Before Jesus' ministry was to begin
Christ was baptized in the Jordan River

11. The voice of the Father from heaven above

Proclaimed, "This is my Son Whom I love"

The Holy Spirit descended like a dove

Christ was baptized in the Jordan River

13. Through immersion in water, Jesus gave

A symbol for His three days in the grave

Baptism and faith in Christ will save

Christ was baptized in the Jordan River

15. Through Christ, God made a covenant with the human race

The sins of Adam through baptism erase

Through Moses came the Law, and through Jesus grace

Christ was baptized in the Jordan River

12. The Trinity to the world has been revealed

Which for generations has been sealed

The rift between God and man is now healed

Christ was baptized in the Jordan River

14. Washing with water makes the body clean

From any impurities that might have been

Baptism cleans the soul from original sin

Christ was baptized in the Jordan River